

POSTES CANADA POSTAGE

6¢

Permit No. 486  
KITCHENER, ONT.



Max Gross  
226 Rodney  
Waterloo, Ont

IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 18 - JUNI 1972

# Transsylvania-Klub

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONTARIO, - TEL. 744-3212

# Nachrichten



1. SÄNGERFEST am 24. Mai 1955 in der TRANSYLVANIA KLUBHALLE  
16 Andrew Street, Kitchener, Ont.

## 20 Jahre Kulturarbeit im Transsylvania-Klub

In der ersten Jahresversammlung der Kulturgruppe am 7. Januar 1953 werden Hans Benesch zum Vorstand, Walter Scholtes zum Musikleiter und Frau Charlotte Hirsch zur Spielleiterin der Theatergruppe gewaehlt. W. Scholtes unterbreitet hier auch seine "Richtlinien zum organisatorischen Aufbau und zur Arbeitsgestaltung der Kulturgruppe des Transsylvania-Klubs", die von der Vollversammlung angenommen werden.

Professor Hermann Reske, Germanist an der hiesigen Universitaet wird Mitglied der Kulturgruppe und wird zum Schulungsleiter bestellt, der Heimabende fuer die Jugend veranstalten soll. Es werden in der Chronik der Kulturgruppe drei solcher "Bildungsabende" erwaeht, die im 'Goldenen Loewen' abgehalten wurden.

Am 2. Juni nimmt die Kulturgruppe (auch mit einer Trachtengruppe) an den Kroenungsfeierlichkeiten fuer Koenigin Elizabeth teil. Die inzwischen in "Transkanada-Allianz der Deutschkanadier" umbenannte Vereinigung laedt Chor und Kapelle zum Sommerfest nach Welland ein. Bei einer Veranstaltung im Freundschaftsklub Aylmer fuehrt die Theatergruppe "Das Kaelberbrueten" von Hans Sachs auf. Bei der Eroeffnung der Klubhalle am 12. Dez. wirkt natuerlich die Kulturgruppe mit, und am folgenden Tag wird in einer Radiosendung eine Wiederholung des Programms "Musikalische Feierstunde auf die Weihnacht" gebracht.

Fuer 1954 wird Hans Benesch wieder zum Praesidenten gewaehlt. Gleichzeitig wird beschlossen, dass die Jugend innerhalb der Kulturgruppe ihre eigene Abteilung haben soll. Zum Praesidenten der neuen Jugendgruppe wird Georg Klosch gewaehlt.

1954 ist das Jahr welt-weiten Goethe-Gedenkens, und auch die Kulturgruppe veranstaltet am 31. Januar eine wuerdige Feier mit Chor- und Solodarbietungen, mit Rezitationen von Adelaide Ostermann (Toronto) und einem Vortrag von Prof. Reske. Eine Wiederho-

# HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

**Verkauft nur Spitzenerzeugnisse**  
**Beachten Sie unsere Sonderangebote**



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten  
Geräucherter Schinken, Salami,  
Aufschnittplatten,  
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861  
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651  
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

lung der Chorfeier: "Ein Hohelied der Liebe" fand Widerhall in der deutschen und englischen Presse. Im Mai wurde die Jahresfeier der Hallenweihe mit einem dreitaegigen Programm festlich begangen, bei dem Chor und Blaskapelle sowie ein Orchester mitwirkten und vom Deutschen Theater - Toronto "Der zerbrochene Krug" (Kleist) aufgefuehrt wurde. Anlaesslich der Hundertjahrfeier der Stadt Kitchener im Sommer 1954 spielte die Blaskapelle im Hofbraeu-Zelt und die Trachtengruppe fuehrte Volkstaenze, von Danuta Grigaitis einstudiert, vor.

Im Juli uebernimmt Walter Scholtes die Leitung der Kulturgruppe, da H. Benesch verhindert ist, sein Amt weiterzufuehren. Im November beteiligen sich Chor und Kapelle am Herbstfest der TCA in Toronto, bieten dann noch einen Unterhaltungsabend in Aylmer, und mit der Weihnachtsfeier, bei der die Kindergruppe ein Maerchenspiel von Ch. Hirsch auffuehrt, schliesst die Taetigkeit des Jahres ab. Am Ende des Taetigkeitsberichtes findet sich in der Chronik folgende bemerkenswerte Feststellung des Chronisten: "Zusammenfassend kann gesagt werden, dass die Arbeit der Kulturgruppe auch im Jahre 1954 zufriedenstellende, ja oft sehr gute Erfolge gezeigt hat. Nur die Jugendabteilung hat leider nicht die Entwicklung genommen, wie sie von den Foerderern derselben beabsichtigt war. Es ist dieses auf den Mangel an Jugendlichen zurueckzufuehren, die fuehrend, gestaltend und aufbauend wirken koennen. Es ist wohl der Wunsch aller, dass in Zukunft die Jugend mehr Aktivitaet entwickeln moege".

Das Jahr 1955 beginnt mit der am 11. Maerz zur Auffuehrung gebrachten, von W. Scholtes zusammengestellten, Chorfeier: "Im Kreislauf des Jahres". Im Mai wird abermals das Hallenjublaeum mit einem dreitaegigen Festprogramm begangen, bei dem Chor und Kapelle mitwirken und von der Theatergruppe das Stueck: "Lueg'n um ein Kuckucksei" aufgefuehrt wird. Den Hoehepunkt bildet jedoch das am Sonntag stattgefundene Saengerfest, an dem Choere

VERSICHERUNGEN ALLER ART

**BERNHARD STOPP**

Insurance Agent

Hwy. 85, Waterloo,

P.O. Box 334

Telephone 744-9827

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*

206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**

von Toronto, London, Hamilton, Windsor und Kitchener teilnehmen. In dem Zeitungsbericht ueber dieses Ereignis heisst es: "Es blieb dem deutschen Klub Transsylvania-Kitchener vorbehalten, eine Tradition, die im Jahre 1912 erlosch, wieder aufleben zu lassen.... Das hohe Lied des Tages gipfelte nicht in der Erringung eines Sieges, sondern in der Tatsache, dass das deutsche Lied in Kanada aus seinem Dornroeschenschlaf wieder erwachte".

Im Juni brachte ein Fernsehprogramm ueber die ethnischen Gruppen auch einen Ausschnitt aus der Taetigkeit der Kulturgruppe, und beim Sommerfest in Windsor machte der Transsylvania-Chor den Preis. Ausserdem beteiligte sich die Kulturgruppe an der Parade des Waterlooer Musikfestes, am Musikfest in Milverton und einem Bunten Abend in Brantford.

\* \* \* \* \*

### Die Wolken

Und wieder bluehen die Baeume,  
schnee-weiss die Birnen stehn.  
In alle meine Traeume  
die weissen Wolken sehn.

- Und wenn ihr die Himmlischen fraget:  
- Wohin, ihr Trauten, wohin?  
So suess ihr Amseln schlaget,  
sie muessen vorueberziehn.

Und wieder singen die Meisen  
im ersten Morgenwehn  
die wunderlichen Weisen  
von Liebe und Vergehn.

(Ludwig Finckh)

\* \* \*



Harry H. Mayer



162 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO  
PHONE 742-4842

MUSIKINSTRUMENTE · NOTEN

MUSIKUNTERRICHT



Emil Frommert



J. M. SCHNEIDER LIMITED  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



# “Dirndl - Schatz”

Dirndl - DRESSES for Ladies  
- DRESSES for Children

Dirndl - JEWELRY

LEDER - HOSEN for Men, Ladies and Children

SEW YOUR OWN Dirndl

We have:

Printed materials by the yard  
Embroidered materials by the yard  
Lace by the yard  
Materials for Aprons and Blouses by the yard  
All Trimmings



INGRID FROMMERT

68 COLUMBIA STREET WEST, WATERLOO - PHONE 576-6393

# Boornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 2 0 7 B

## Ehrung fuer Pfarrer Dr. Hans F o i s e l

Am 18. Juni begeht Pfarrer Dr. H. Foisel, die Seele des Sachsentums in den U. S. A., sein 50-jaehrigen Amtsjubiläum. 50 Jahre sind eine lange Zeit. In all den Jahren hat Pfarrer Foisel in echt siebenbuergisch-volkskirchlicher Tradition seinen Dienst versehen. Fuer ihn waren Kirche und saechsisches Volkstum eins, und nur in gegenseitiger Ergaenzung der beiden sah er die vollkommene Erfuellung seiner Pflicht. Ob es die Seelsorge war oder die Arbeit im Zentralverband und der Landsmannschaft, ob seine schriftstellerische Taetigkeit oder das Hilfswerk fuer die Siebenbuenger Sachsen: fuer ihn gab es keine Trennung dieser beiden Gegebenheiten. Aus ihnen schoepfte er immer wieder die Kraft zu einer immensen Arbeitsleistung, und sie sind das Geheimnis der Breitenwirkung seiner Taetigkeit und seiner Popularitaet; denn es gibt kaum einen Siebenbuenger Sachsen in Nordamerika, der Pfarrer Foisel nicht kennt.

Dem Jubilar sind fuer seine Verdienste viele Ehrungen zuteil geworden, doch eine der schoensten war wohl die Verleihung der Ehrenmitgliedschaft der Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Deutschland anlaesslich des letzten Verbandstages. Wir gratulieren ihm dazu herzlich und danken ihm auch unsererseits fuer das, was er uns und allen Landsleuten war und noch ist: ein aufrechter Siebenbuenger Sachse und ein treuer Hirte seiner Schaefflein. Wir wuenschen und hoffen, dass er uns noch einige Jahre erhalten bleiben moege und seinen Lebensabend in Ruhe und Zufriedenheit geniessen moege.

\* \* \*

M. Intscher

"Man ist und bleibt der Dorf-Bauer, selbst wenn man Pfarrer in Cleveland am Erie-See war." (Pf. Foisel im Licht der Heimat, 1970)

In allen Real Estate-Fragen, Kauf, Verkauf von Häusern, Farmen und Grundstücken, wenden Sie sich vertrauensvoll an

**JOHN HARTIG**  
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

**MICHAEL BOEHM**  
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
  - Reparaturen
  - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 7 4 3 - 1 1 0 2 ◀

Die Landsmannschaft teilt mit:

Der Heimattag der Siebenbuerger Sachsen in Nord-Amerika findet in diesem Jahr am 1. und 2. Juli in Cleveland, Ohio statt.

Das detaillierte Programm wurde uns noch nicht zugeschickt, wir wissen aber folgendes:

Samstag, 1. Juli (Westseite Sachsenheim)

Anreise. 7.30 p.m. Begruessung der Gaeste.

Konzert und Darbietungen der Blaskapelle und Tanzgruppe aus Drabenderhoehe, Deutschland.

Anschliessend gemuetliches Beisammensein und Tanz.

Sonntag, 2. Juli (Deutsche Zentrale)

10.30 Uhr Gottesdienst. Festpredigt Pfarrer Robert Gassner.

Anschliessend gemeinsames Mittagessen.

1.30 p.m. Beginn des Programms.

Kundgebung: Festredner Robert Gassner, Kulturreferent der Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Deutschland.

Am Programm beteiligen sich unter anderen auch die Tanzgruppen aus Kitchener und Aylmer.

Bei genuegender Anzahl wird ein Bus gechartert. Interessenten moegen sich bitte bis 15. Juni bei Hans Grieger, Tel. 578-5566 melden.

\* \* \*

In Kanada tritt die Blaskapelle und Tanzgruppe aus Drabenderhoehe

am 9. Juli in Windsor, am 12. Juli in Aylmer,

am 14. Juli in Kitchener auf.

Am 15. Juli wird die Gruppe mit einem Bankett verabschiedet und fliegt am 16. Juli von New York wieder zurueck.

Einzelheiten im naechsten Nachrichtenblatt.

Andreas Dienesch



**ASTRON SPECIALTY METALS LTD.**

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

AREA CODE 519 · 576-0730

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys

●  
Stainless Steel, Steel,

Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment

●  
Shearing · Braking · Punching

## Der P r a e s i d e n t berichtet

Das Schulreferat der T.C.A. hatte fuer das Wochenende vom 6. und 7. Mai in der Universitaet von Waterloo eine Lehrertagung einberufen. Samstag Abend sollte es eigentlich nur fuer die Teilnehmer der Lehrertagung vom vergangenen Sommer in Gurmiersbach - Deutschland und einigen geladenen Gaesten, eine Wiedersehensfeier mit kleinem Imbiss sein. Die Tagung wurde von einem frueheren Datum auf diesen Tag verschoben, da ein wichtiger Gast, der Paedagoge Hermann Schuh aus Koeln einen wesentlichen Teil zu dieser Tagung beitragen sollte. Als Gast nahm ich an beiden Tagen dieser wichtigen Tagung teil. Was mich und mein Denken waehrend dieser Tagung besonders nachdenklich gestimmt hat, war die Tatsache, dass unsere Sonnabendsprachschulen Deutsch als Fremdsprache lehren! Werte Mitglieder und Eltern, denkt doch bitte ein wenig darueber nach: Deutsch als Fremdsprache! So weit sind wir schon gekommen; in unseren deutschen Klub-, Kirchen- und Privatschulen wird Deutsch als Fremdsprache gelehrt! Warum? Weil die Kinder, die Schueler, nicht in der Lage sind, nicht fachig sind, ihre Muttersprache als solche zu lernen, sondern als Fremdsprache. Glaubt Ihr; dass die Schueler daran schuld sind - oder vielleicht die Lehrer, oder das Lehrmaterial, der Lehrplan? Nein, keiner der angefuehrten Gruende ist die Ursache dieses traurigen Umstandes; der Wurm liegt bei uns, in der Familie, bei den Eltern!

Vom 2. - 4. Juni findet in Toronto ein grossartig aufgezogener Kongrass statt: "Heritage Ontario", wo ueber 1000 Delegierte von 45 ethnischen Gruppen ihre Meinungen und Ansichten ueber ganz verschiedenartige Themen und Anliegen aeussern werden und dort von der Regierung Ontarios diesbazuegliche, zum Teil weitgreifende Zugestaendnisse verlangen werden. Auch wenn sie gewahrt wuerden, was wuerden sie nuetzen, wenn nicht diejenigen,



### **Richard Koenig Jeweller**

O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER

Specializing in Watch and Clock Repairing  
also

Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova

1 YEAR GUARANTEE

\*\*\*

NOW LOCATED IN THE  
STANLEY PARK MALL  
River Road & Ottawa St.

PHONE 742-6343



Ausruestungen  
für  
Camping  
&  
Wandern  
sowie  
Sportsbekleidung

**NORTHLAND FIREARMS**

**ALFRED JANZIK**

**IHR WAFFEN SPEZIAL - GESCHAFT**

Waterloo Square, Waterloo, Ontario, Phone 744-2781



BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K l u b - K a l e n d e r

fuer Juni 1972

- Donnerst. 1. Juni: Komiteesitzung (Pilgerkirche) 8.00 Uhr  
Donnerst. 15. Juni: Komiteesitzung (Pilgerkirche) 8.00 Uhr  
23. - 25. Juni: DEUTSCH-KANADISCHES SOMMERFEST  
Freitag, 23. Juni: Eroeffnungsfeier mit Tanz 8.00 Uhr  
Samstag, 24. Juni: Sportveranstaltungen ab 9.00 Uhr v.  
Kulturelle Veranstaltungen, Tanz ab 3.00 Uhr n.  
Wahl der "Miss German-Canadian" ab 6.00 Uhr n.  
Sonntag, 25. Juni: Oekumenischer Gottesdienst 11.00 Uhr v.  
Musikalische u. Tanzvorfuhrungen ab 2.00 Uhr n.

Alle gesellschaftlichen Veranstaltungen finden im Bingeman-Park  
statt

\* \* \* Fortsetzung von Seite 8

die daran beteilig sind, mit einem unerschuetterlichen Glauben, mit Hingabe und einer unbaendigen Willenskraft beseelt, fest entschlossen sind, diese Zugestaendnisse oder ererbten Rechte zu erhalten und zu pflegen! Warum ist es unter wirtschaftlich viel schwierigeren Verhaeltnissen ueber 800 Jahre lang, in Siebenbuergen gegangen? Weil wir in eine Gemeinschaft vom Schicksal hineingestellt wurden und nicht umhin konnten - wollten wir nicht als Volksverraeter gelten!

Wenn Sie diese Zeilen lesen, wird das alte Klubhaus sicher nicht mehr stehen, es hat fuer ein neues, schoeneres und besseres Platz machen muessen. - Brauchen wir ein neues, besseres Klubhaus,

**BUFFETERIA**

Besuchen Sie unser modernes RESTAURANT  
in der STANLEY PARK MALL, Ottawa St. & River Rd.

Feinste sorgfältig zubereitete Speisen täglich ( ausser Sonntag )  
bis 10 Uhr abends.

\*\*\*\*\*

Für Übernachtungen besuchen Sie

**Cadillac Motel** (Hwy. 7)  
Tel. 742-4982

Inhaber JOHN & BARBARA LINDERT

**CHOC & JOHN**

AUTO BODY SHOP  
254 MILL STREET - KITCHENER

\*\*\*

Inhaber JOHN HESCH

Tel. 744-8622

wenn unsere Kinder in der Sonnabendsprachschule immer weniger an der Zahl werden und Deutsch jetzt noch als "Freundsprache" gelehrt wird? Und was morgen....?

M. Hoesch

\* \* \* \* \*

Gedanken zum Bericht des Praesidenten

Dieser etwas pessimistisch gehaltene Bericht hat auch mich etwas nachdenklich gestimmt, vor allem weil er gerade jetzt kommt, wo wir eine Jugend haben, von der Kindergruppe bis hinauf in die Kulturgruppe, auf die wir eigentlich stolz sein muessten. Auch was die Schule anbelangt, ist der Ausblick etwas zu schwarz. Sind wir uns ehrlich: Ist bei uns zu Hause Deutsch nicht auch als "Freundsprache" unterrichtet worden? Wie viele unserer Kinder konnten denn Deutsch, wenn sie zur Schule kamen? Entscheidend ist auch nicht, als was es gelehrt wird, sondern dass es gelehrt wird und dass unseren Kindern Gelegenheit geboten wird, es zu lernen. In einem hat der Bericht jedoch recht: Die Ursache dieser "traurigen Umstaende" liegt bei uns Alten, nicht bei unserer Jugend. Wer von uns Alten hat beim letzten Trachtenball noch seine Tracht angezogen? Die Jugend war da! Was haben wir in den vergangenen Jahren getan, um aus unserer Sonnabendsprachschule eine Schule zu machen, die diesen Namen verdient? Die Kinder waren da! Wenn sie heute immer weniger werden, dann liegt das wohl an anderen Gruenden als daran, dass Deutsch als Freundsprache unterrichtet wird. Die Leistung unserer Theatergruppe beim letzten Bunten Abend z.B. gibt uns berechtigte Hoffnung, dass wir das neue Klubhaus noch lange brauchen werden. Aber auch das wird wieder weitgehend auf uns Alte und auf unsere Haltung ankommen.

M. Intscher

\* \* \*

## *Julianne's Dress Shop*

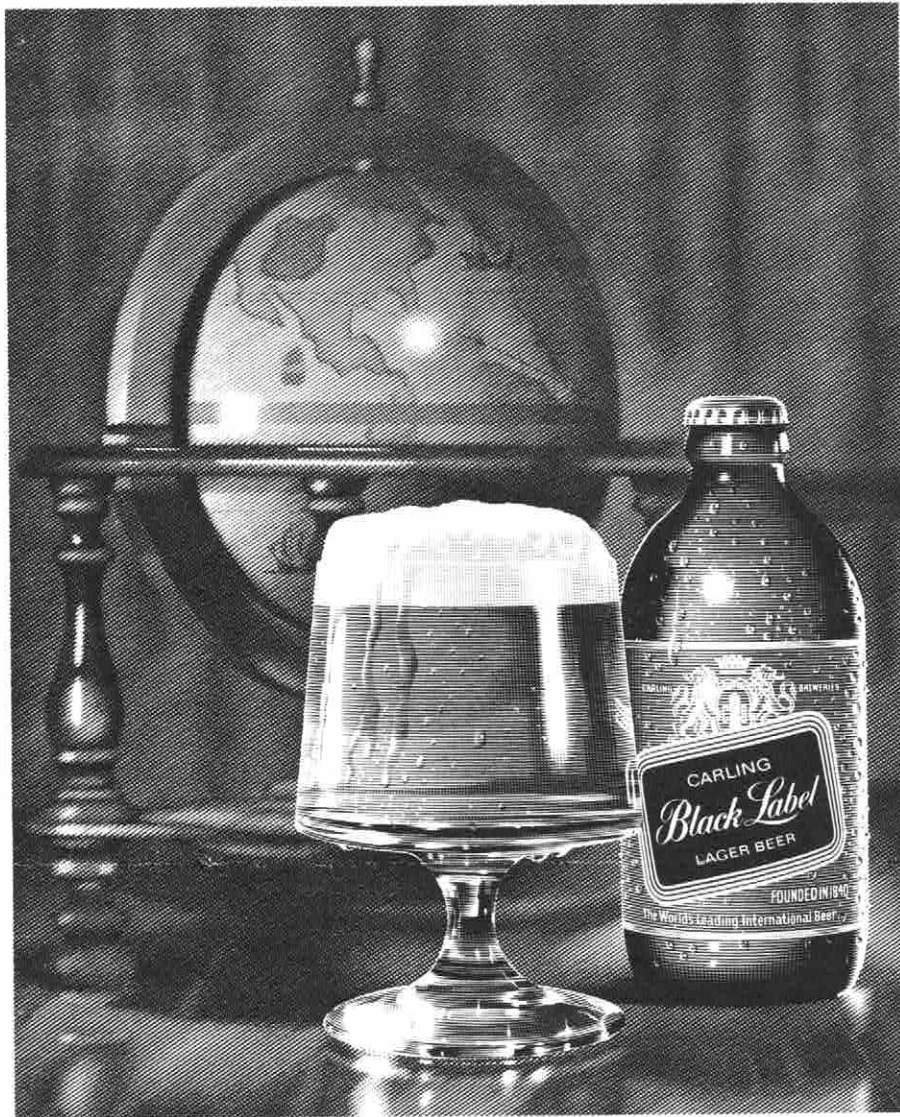
\*\*\*\*\* READY TO WEAR \*\*\*\*\*

LOWER MALL  
WATERLOO SQUARE  
WATERLOO

7 4 5 - 8 9 5 1



*-personal dressmaking*  
*-bridal gowns*  
*-alterations*  
*-accessories*



Full flavour makes  
Carling Black Label the world's  
leading international beer.

Jetzt sogar DEUTSCHES FERNSEHEN in Kitchener-Waterloo

an **GR12**  
CHANNEL

Im Rahmen seiner abendlichen Community-Programmsendungen bringt Ihnen Channel 12 jeden Freitagabend von 9:00 - 11:00 Uhr

## ●● DIE DEUTSCHE STUNDE ●●

Deutsche Nachrichten, Wochenkommentar, Bekanntmachungen, die Neueste Deutsche Wochenschau, deutsche Filme, kulturelle Darbietungen, Diskussionen über aktuelle Themen, Fragen und Ereignisse die deutsche Interessen berühren - und viele andere Programme in deutscher Sprache.



Ihre Mitarbeit am deutschen Programm ist erwünscht. Alle Deutschen, die bereit sind sich für die Gestaltung und Erweiterung des deutschen Programms aktiv einzusetzen, werden gebeten sich mit Channel 12 in Verbindung zu setzen. Bitte rufen Sie 576-9870, Herrn Udo Salewsky, für weitere Einzelheiten.

Helfen Sie mit das deutsche Programm so zu gestalten, wie Sie es sich vorstellen.

**Grand River Cable TV Ltd.**

48 PRESTON STREET - KITCHENER, ONTARIO

576-9870 oder 579-1212

*Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt*



**Ruge's**

**GOLD & GEM SHOP LIMITED**

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013

## AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

### Kulturgruppe:

Das blühende Frühlingserwachen der Kulturgruppe im April und Mai mit den erfolgreichen Aufführungen aller Gruppen wird allen noch lange in Erinnerung bleiben. Der "lustige Musik- und Theaterabend", von Chor und Theatergruppe gebracht, bewies wieder, dass viele, im Lachen nicht genügend trainierte, Zuschauer an Zwerchfellkater leiden mussten. Das Theaterstück "Die Verlobungshose" und das Singspiel "Das fidele Gefängnis" mit Reini Schuster, Hans Grieger und Waldemar Scholtes, wurden am darauffolgenden Freitag in der deutschen Stunde am Channel 12 (cable) gezeigt. Besonders seien hier die Leistungen der neuen Theatergruppe unter der Leitung von R. Schuster erwähnt. Für die meisten Jugendlichen, die in dem Stück "Die Verlobungshose" mitspielten, war es ein erstmaliger Versuch. Bei ihrem Erfolg kann man nicht anders als ganz optimistisch über die Zukunft der Theatergruppe sein.

Der Abschlussball der Gesellschaftstanzgruppe unter der Leitung von Herrn R. Ghosh war, wie in jedem Jahr, ein glanzvoller Höhepunkt im Klubleben. Anfang Mai war die gesamte Jugendgruppe daran beteiligt, für den Kiwanis-Klub Geld zu sammeln.

Der grosse Spass, den Kinder und Erwachsene beim "Bunten Nachmittag für Kinder und Jugendliche" hatten, überzeugte alle Anwesenden: Ja, so etwas muss öfter gemacht werden! Die Welt der Kinder, ob sie nun durch Volkstänze, durch Eisenbahnspiel, durch ein Spiel von dem Bäumchen, das andere Blätter wollte, oder durch ein Puppenspiel von den 7 Geiseln ausgedrückt wurde, versetzte Jung und Alt in eine Stimmung kindlicher Heiterkeit und Lebensfreude.

Da nun die Arbeit der Abtragung der alten Halle beginnt, wird die Kulturgruppe ein wenig verschlafen. Der Chor, der von dem deutschen Verein in Stratford zum 5-jährigen Jubiläumsfest ein-



## CUSTOM METALS LTD.

489 Lancaster Street West

Bridgeport

Phone 744-7321

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING

geladen wurde und auch einige Lieder singen soll, uebt vorlaeufig in der Pilgerkirche weiter.

Die Jugendgruppe gibt bekannt, dass waehrend des diesjaehrigen Sommerfestes wieder ein Federballturnier fuer die Maedchen abgehalten wird. Die Jungen moechten auch gerne wieder Fussball spielen, doch haben sich bis jetzt nur sehr wenige gemeldet. Wer noch junges Blut in sich hat und Interesse fuer Spass und Spcrt, melde sich bitte sofort, damit wenigstens eine volle Mannschaft zustande kommt und noch Zeit hat zu ueben.

Hildegard Lindschinger

---

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St.W., Hamilton, Ont.  
Klubkalender u.Nachrichten: Elisabeth Hoesch, 50 Furbank, Kit.  
Familiennachrichten: Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ont.  
Versand: Willi Kopes, 2. Schriftfuehrer  
206 Alexandra, Waterloo, Ont., Tel. 743-7837  
an den alle Adressenaenderungen zu schicken sind.

---

Mitteilungen der Schriftleitung:

Das Titelbild zeigt den Massenchor beim 1. deutschen Nachkriegsaengerfest im Transsylvania-Klub, Kitchener.

Einsendeschluss fuer die naechste Ausgabe: 15. Juni 1972

PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG



**The Mutual Life**  
ASSURANCE COMPANY OF CANADA

KITCHENER BRANCH OFFICE — KITCHENER ZWEIGSTELLE  
305 King Street West / Tel. 744-7325



### *Petsche's Shoes Ltd.*

431 King Street West - Kitchener  
239 King Street West - Kitchener  
Telefon 745-7442

**SALAMANDER** Fussarzt-Schuhe  
für die ganze Familie in vielen modischen  
Farben und eleganten Modellen  
**ADIDAS** Sportschuhe aller Arten  
**ROMIKA** Hausschuhe  
- LEDERHOSEN -



**34 KING STREET NORTH**  
**WATERLOO, ONTARIO**  
Telephones: 743-4093; 743-2211

Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume

## *Draser HOME FURNISHINGS*

\*\*\*\*\*  
Individuelle Polstermöbel-Anfertigung  
Sleepmaster Matratzen  
\*\*\*\*\*

**JOHN DRASER**

321 WELLINGTON ST. N.  
KITCHENER, ONTARIO  
TELEPHONE 743-1293

Ihr Fachmann für Zahnprothesen

## **J.L. WEISSMANN** *Denture Clinic*\*

93 UNION BLVD., KITCHENER

Voll- und Teilgebisse, Reparaturen, Änderungen,  
Unterfütterungen.

Telephonische Anmeldung jederzeit unter:  
745-2936

\* Mitglied der Denturist Society von Ontario

Furniture Refinishing  
Commercial & Industrial



Antique Restoring  
Custom Woodwork

Spezialanfertigungen werden auf Wunsch gemacht

## **J. R. ARTWORK & NOVELTIES LTD.**

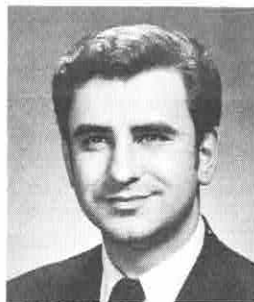
33 Campbell Ave. • Kitchener, Ont. • Tel. 576-3080

**MIKE JUNG**

Res. 743-9305

**JOHN RAMPELT**

Res. 743-5450



Klaus Vogel

## **K-W TRAVEL BUREAU LIMITED**



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

**KITCHENER**

Telefon: 576-0770

# Oktoberfest

## Bayerisches Bier

Oktoberfestbier - eine Kostprobe aus Bayern nach einem altüberlieferten Braumeister - Rezept mit über hundert-jähriger Bewährtheit. Diese Braumethode setzt den 100-prozentigen Gebrauch von echt bayerischem Hopfen voraus. Es ist etwas teurer dieses Oktoberfest-Bayerische Bier zu brauen, jedoch die einzige Möglichkeit, Ihnen hier das zu geben, was sich drüben so grosser Beliebtheit erfreut. Alteingeführte Qualität herausgebracht durch ein hervorragendes kanadisches Bier. Verlangen Sie ein "BAYERISCHES" beim nächsten Besuch einer Gaststätte oder beim Einkauf zu Ihrem Genuss und unserem Erfolg.



**Lediglich  
der Geschmack ist importiert**